LÉXICO ALMERIENSE

Antonio Escobedo Rodríguez
Universidad de Almería

La lengua como algo vivo que es, consecuencia de su carácter social, la estamos haciendo a diario y en su "inmovilidad lentamente móvil" no cabe duda que es en el nivel fonético, junto con el léxico, donde más se perciben los cambios.

Es precisamente en estos dos niveles, y debido a lo que hemos dicho, donde puede haber más diferencia entre las distintas lenguas funcionales y más incidencias regionales o locales, esto es, diferencias diatópicas (naturalmente no tantas que se rompa la comunicación entre los hablantes de una misma lengua histórica). De hecho, cuando se estudia el habla de tal o cual región, comarca e incluso ciudad o pueblo, la investigación se orienta fundamentalmente a los aspectos fonéticos y su posible incidencia fonológica y a los léxicos; sin olvidar, por supuesto, los morfosintácticos; pero pronto descubrimos que éstos son los que menos diferencias presentan respecto a la lengua histórica.

Siendo consecuentes con algo que hoy todos admitimos, a saber, que debe acabarse el divorcio que ha existido entre la Universidad y la sociedad, que aquella no puede seguir de espaldas a ésta; hoy que todos propugnamos como un rasgo de la tan ansiada y auténtica autonomía universitaria que la Universidad se adecue lo más posible en su docencia e investigación al marco social en el que está incardinada, pretendí que el Departamento de Lengua Española del entonces Colegio Universitario de Almería, dentro de sus posibilidades, orientara su investigación, en los distintos niveles lingüísticos, sobre temas almerienses, que versen sobre aspectos léxicos.

Los medios materiales necesarios para la investigación lexicológica son bastante económicos y, en el caso que nos ocupa, amén de un bagaje bibliográfico no muy caro, basta con tener algunos magnetófonos que ayuden en las encuestas y recogida del corpus léxico a estudiar.

La investigación del nivel léxico se presenta más atrayente que las de otros niveles lingüísticos. Y ello por diversas razones:

Primera. Hoy, afortunadamente, la Semántica estructural (tomado el término en su acepción más amplia de "análisis y delimitación de los contenidos") o la Lexicología estructural (como "análisis y delimitación de los contenidos léxicos") ya existe como tal disciplina lingüística. Aún es menor de edad, apenas si ha cumplido los treinta y siete años. Bautizada a fines del siglo pasado por M. Breal[1], no había encontrado realmente su objeto, limitándose a estudiar las relaciones entre el plano de la expresión y el del contenido en una u otra dirección, englobando así a la Semasiología

[1] BREAL, M., *Ensayo de Semántica* (traducción española), Madrid, s/a.

ACTAS XXXV (AEPE). Antonio ESCOBEDO RODRÍGUEZ. LÉXICO ALMERIENSE
Centro Virtual Cervantes

y a la Onomasiología; mejor aún, siendo la mayoría de las veces una casuística de ellas, pero sin ocuparse de las relaciones entre significados. Por ello es necesario que la semántica (lexicología), al estudiar los contenidos, se mantenga en lo que Coseriu llama el plano lexemático, esto es, el del contenido. Hay que estudiar las relaciones entre contenidos.

Adivinada por J. Trier[2] y por sucesivas aportaciones de otros tantos lingüistas posteriormente postulada, pese a sus reservas iniciales, por Hjemslev y otros investigadores en el VII Congreso Internacional de Lingüística de Oslo en 1958[3], nació por fin en 1964, gracias a los trabajos simultáneos de E. Coseriu[4] y B. Pottier[5].

El estudio estructural de las formas del contenido léxico y la posibilidad de seguir diacrónicamente las alteraciones de sus estructuras es, en la investigación lingüística más reciente, el empeño más importante y que más influencia puede ejercer en los trabajos histórico-lingüísticos del inmediato futuro; de ahora en adelante será difícil soslayar la sistemática del contenido, estudiado desde el punto de vista lexemático, si se quiere hacer una Lexicología verdadera, y sólo esa Lexicología verdadera puede cubrir el hueco largo tiempo vacío y equilibrar así la nave de los estudios lingüísticos, tradicionalmente escorada hacia la banda de la expresión.

Hoy ya disponemos de un método para delimitar semánticamente el plano del contenido, independientemente de los significantes. Este método se basa especialmente en oposiciones estructurales –método paradigmático- y en relaciones distribucionales –método sintagmático o distribucional-. La sustancia conformada de un contenido podemos delimitarla estableciendo sus relaciones funcionales con respecto a otras sustancias conformadas de contenido que se le opongan, mediante el análisis de los rasgos o semas pertinentes.

Segunda. El dominio léxico, frente al gramatical, es abierto e ilimitado, lo que origina las dificultades que presenta para su estudio y estructuración; presentándose, a simple vista, como la negación de un estado, de una estructura. ¿En qué medida el léxico puede ser estructurado? Para Hjemslev, ya lo hemos apuntado, la Semántica (entendida como Lexicología estructural, término que preferimos por su precisión al de semántica), aparece como una casilla vacía dentro de la sistemática del estructuralismo.

Tercera, más particularista. La gran riqueza de nuestro léxico andaluz; si bien hay que reconocer que no todas las palabras tenidas como andaluzas son genuinamente tales. Una de nuestras tareas previas será discernir cuáles de las miles de palabras que recojamos son andaluzas y, más concretamente, almerienses.

Pese a que A. Alcalá Venceslada en la Advertencia a su *Vocabulario andaluz* (obra que nos será muy útil en nuestro empeño) dice que "el andaluz sólo es dialecto en su fonética, en su varia y genuina pronunciación; pero como tiene muy mayor riquezas de léxico puramente castellano... que las demás regiones, no es extraño que el lector forastero se encuentre aquí con dicciones que él conoce de sobra, aunque no están... recogidas oficialmente", añade a continuación: "De la magnitud del caudal lingüístico (nosotros precisamos léxico) de Andalucía es buena muestra el que aquí presento que, con muy cerca de las dieciocho mil papeletas, no pretende, ni mucho menos, ser completo".

[2] TRIER, J., *Der deutsche Worstschatz im Simnbezirk des Vestandes*, Heidelberg, 1931.
[3] HJEMSLEV, L., "Dans quelle mesure les significantions des mots peuvent-elles etre considerées comme formant une structure?", en *Proceeding of the Eight International Congress of Linguists*, Oslo, 1958, pp. 636-654.
[4] COSERIU, E., "Pour une sémantique diachronique structurale", en *Travaux de Linguistique et de Littérature*, II, 1, 1964, pp. 139-187. (Traducido en *Principios de Semántica estructural*, Madrid, Gredos, 1977).
[5] POTTIER, B., «Vers une sémantique moderne», en *Travaux de Linguistique et de Littérature*, II, 1, 1964, pp. 107-137. (Traducido en *Lingüística moderna y filología hispánica*, Madrid, Gredos, 1968).

ACTAS XXXV (AEPE). Antonio ESCOBEDO RODRÍGUEZ. LÉXICO ALMERIENSE
Centro Virtual Cervantes

Importancia del léxico andaluz que ya en 1893 el eminente lexicógrafo bético J.M. Sbarbi destacó en su artículo "Diccionario de andalucismos", publicado por la *Ilustración*, poniendo de relieve su riqueza y la influencia que sobre el habla de Castilla ejerciera en todo tiempo.

Hasta aquí algunas de las razones que me han movido a intentar promover en el susodicho Colegio Universitario de Almería la investigación lexicológica y lexicográfica. Para ello fue mi propósito que a partir del Curso 1981-82 funcionara de una manera permanente en el Departamento de Lengua Española el Seminario de Lexicología y Lexicografía. Ante la penuria de recursos humanos y materiales se me ocurrió crear un Seminario Permanente de Lexicografía Almeriense, y les expuse a mis alumnos mi intención de crear dicho Seminario. Esta vez tuve una respuesta afirmativa y totalmente desinteresada. La primera etapa consistió fundamentalmente en la recogida de palabras. El criterio que seguimos para la recogida de las miles de palabras, que constituirán la base de nuestro corpus, fue más bien amplio a fin de que el material fuera lo más extenso posible, pero sin perder la coherencia, de manera que los resultados que se alcanzaran fueran válidos. Es decir, junto a la lengua coloquial y en su caso, la literaria, había que considerar los lenguajes técnicos y de oficios, sobre todo los agrícolas y pesqueros de tanta importancia en nuestra provincia. Se procuró inventariar todo lo más posible del habla conversacional diaria. La necesidad de tal inventario la sentimos a menudo, por ejemplo, cuando en contacto con los hombres de nuestro litoral no entendemos ciertos términos desconocidos para nosotros, pero usuales para ellos en su quehacer de hombres de la mar; o cuando nos adentramos por los pueblos del interior y sus gentes salpican la conversación con alguna que otra palabra propia de su vida campesina, desconocida u olvidada ya para el hombre de la ciudad. Es necesario que esas palabras, muchas de las cuales por su corta difusión, por su localismo o por ser ya patrimonio exclusivo de los mayores, corren serio peligro de desaparecer, no se pierdan y que las nuevas generaciones no las desconozcan para no despreciarlas como palabras "anticuadas" o con "tufillo a pueblo", avergonzándose de su uso; cuando, por el contrario, muchas son más expresivas y, por supuesto, más castizas que las impuestas por la moda o aprendidas en la gran ciudad a donde han emigrado en busca de un problemático trabajo. Es necesario que nuestro rico caudal léxico, andaluz y almeriense, se mantenga, lo estudiemos y lo transmitamos a otras generaciones como una de las más preciadas riquezas lingüísticas de nuestro pueblo.

La segunda etapa consistió en realizar una rigurosa criba de las palabras recogidas; cotejadas en una serie de diccionarios y obras lexicográficas, que a continuación mencionamos, a fin de seleccionar las únicamente almerienses y no comunes o utilizadas en otras provincias andaluzas o en otras regiones más o menos limítrofes, como por ejemplo, Murcia.

Los diccionarios y obras lexicográficas cotejados son, entre otros, los siguientes:

- *Diccionario de la lengua española*, XXI edición, Espasa Calpe, Madrid, 1992.
- *Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española* VOX, 1ª edición, Bibliograf S.A., Barcelona, 1990.
- Antonio ALCALÁ VENCESLADA, *Vocabulario andaluz*, Gredos, Madrid, 1980.
- Manuel ALVAR LÓPEZ, Antonio LLORENTE y Gregorio SALVADOR, *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía*, Universidad de Granada : C.S.I.C., 1961-1973.
- Celia CASADO FRESNILLO, *Almería y sus relaciones lingüísticas con el oriente peninsular y con Andalucía*, U.N.E.D., Madrid, 1988.
- Julio CASARES, *Diccionario ideológico de la Lengua Española*, 2ª edición, Editorial Gustavo Gili, Barcelona, 1963.
- Antonio GARCÍA CARRILLO, "Léxico aragonés en andaluz oriental: mapas 288-424 del ALEA", en *Homenaje a Tomás Buesa*, A.F.A., 1987.

ACTAS XXXV (AEPE). Antonio ESCOBEDO RODRÍGUEZ. LÉXICO ALMERIENSE
Centro Virtual Cervantes

- Emilia GARCÍA COTORRUELO, *Estudio sobre el habla de Cartagena y su comarca*, Anejo III del *BRAE*, 1959.
- María J. GARCÍA DE CABAÑAS, *Vocabulario de la Alta Alpujarra*, Anejos del *BRAE*, Madrid, 1957.
- María J. GARCÍA DE CABAÑAS, *Vocabulario de la Alta Alpujarra*, Anejo XIV del *BRAE*, Madrid, 1967.
- Justo GARCÍA SORIANO, *Vocabulario del dialecto murciano*, Editora Regional de Murcia, 1980.
- Antonio LLORENTE MALDONADO DE GUEVARA, "Coincidencias léxicas entre Andalucía y el Valle del Ebro", en *Homenaje a Tomás Buesa*, A.F.A., 1985.
- Juan MARTÍNEZ MARÍN y Juan A. MOYA CORRAL, *El léxico del olivo y la almazara en la provincia de Jaén*, Universidad de Granada : Instituto de Estudios Giennenses, 1982.
- María MOLINER, *Diccionario de uso del Español*, Gredos, Madrid, 1970.
- Gregorio SALVADOR, *Aragonesismos en el andaluz oriental*, A.F.A., 1953.
- Gregorio SALVADOR, *El habla de Cúllar-Baza*, Publicaciones del Atlas Lingüístico de Andalucía, tomo II, número 3, Granada, 1958.
- Alberto SEVILLA, *Vocabulario murciano*, Universidad de Murcia, 1990.
- Miguel de TORO Y GISBERT, "Voces andaluzas (o usadas por autores andaluces) que faltan en el *Diccionario de la Academia Española*", en *Revue Hispanique*, 1920.

La tercera y última etapa fue confeccionar un *Vocabulario almeriense* del que carecía nuestra provincia (y, por supuesto, los propios del resto de las provincias andaluzas).

Como colofón, y siendo ambiciosos, por qué no pensar en un *Vocabulario del andaluz oriental*, confeccionado por los profesores Juan Martínez Marín, Ignacio Ahumada Lara y Antonio Escobedo Rodríguez.

Y, sin más dilación, expongo algunas palabras almerienses catalogadas por campos semánticos, en algunos casos, los menos; la mayoría sin pertenecer a algún campo semántico.

TÉRMINOS AGRÍCOLAS

1.- ALBARDA. 'Especie de montura de las caballerías', principalmente de los burros. (Níjar, Ohanes y Comarca del Río Nacimiento).

Variando, por tanto, de la acepción oficial, que es la general en la provincia.

2.- CAÑIZO. Si bien la registran los diccionarios consultados, no con la acepción 'cañal para resguardar cualquier cosecha del frío'. (General en toda la provincia, sobre todo en las zonas de cultivos intensivos, por ejemplo, Almería, capital, Adra, Dalías, El Ejido, Roquetas de Mar, etc.).

3.- CAPACHETA. 'Caja que se utiliza para envasar productos agrícolas', sobre todo tomates, pimientos, etc. (El Ejido, Roquetas de Mar).

Se emplea la palabra en otras provincias andaluzas, como un derivado de capacho y, por tanto, "una espuerta pequeña" (no "una caja") de juncos, mimbres, esparto –más frecuentemente-, cuero o estopa muy recia (pero no "de madera"). (No la documentan el *DRAE, DUE*. El *VA* sí pero no con la acepción descrita por nosotros y usual en algunas zonas de la provincia de Almería).

4.- ENGARPAR. 'Dar polen a la uva blanca en flor'. (Abla, Alhama de Almería, Gádor, Ohanes). (No está en el *DRAE, DUE, VA*).

ACTAS XXXV (AEPE). Antonio ESCOBEDO RODRÍGUEZ. LÉXICO ALMERIENSE
Centro Virtual Cervantes

5.- ESCABILLO (ESCARDILLO). 'Especie de almocafre'. (Macael, Serón, Somontín, Suflí, Sierro, Tíjola). (No la registran el *DRAE, DUE, VA*).

8.- GANGA. 'Arado tirado por una sola caballería'. (Chuche, Huércal de Almería, Ohanes, Serón, Somontín). (La registran el *DRAE, DUE* y *VA* como propia de Almería).

9.- JATO (HATO). 'Mal apero de labranza'. (Turre; donde se dice, por ejemplo, "con este jato no podré labrar"). (Con esta acepción no la registran ninguno de los diccionarios consultados).

10.- LINDE. Definido por el *DRAE*, en la tercera acepción: 'Término o línea que divide unas heredades de otras'. Según nuestros informadores, como de uso general en toda la provincia, es una especie de 'caballones grandes y planos que separan un bancal de otro'. (No la documenta el *VA* con esta acepción).

11.- MANJACAR. 'Acción de cavar, rasgando la tierra'. (Enix, Félix, La Mojonera, Roquetas de Mar). (No la recogen el *DRAE, DUE, VA*).

12.- MERGA. 'Trozo de terreno'. (Berja, Dalías). (No la registran el *DRAE, DUE, VA*).

13.- MUERTOS. 'Piedra bajo tierra que asegura los alambres (a los que en algunos pueblos también se les llama muertos) que sostienen las parras o invernaderos'. (Berja, Dalías, El Ejido, Purchena, Serón, Somontín, Tíjola, etc.). (No la registran el *DRAE, DUE*. El *VA* recoge MUERTO pero es otra cosa muy distinta: 'travesaño que en las bodegas de vino sostiene las cadenas de los cachanes'. Es posible que la almeriense derive, por extensión, de muerto).

14.- PARÁ 1. 'Especie de montón de tierra para parar o desviar el agua en las acequias'. (Gádor, Huércal-Overa, Pechina, Ohanes, Serón, Somontín, Tíjola, Viator, etc.). (No la documentan el *DRAE, DUE*. El *VA* lo hace, pero con el significado: 'regalo en dinero que se hace a los recién casados'. (Belalcázar, Córdoba).

15.- PARÁ 2. 'Pieza metálica de madera, empotrada a ambos lados de la acequia para desviar el agua'. Bastante general en toda la provincia.

16.- PARRALERO. 'Dueño o cultivador de un parral'. (General en toda la provincia de Almería). (Citada, para Almería, únicamente por el *VA*).

17.- PAVA 1. 'Herramienta que se utiliza en los cultivos del arenado'. (Alquián, El Ejido, La Mojonera, Roquetas de Mar). (La registran los diccionarios consultados, pero con otras acepciones).

18.- PAVA 2 (PAVILLA). 'Instrumento para azufrar las parras'. (Berja, Dalías, Roquetas de Mar, Ohanes, Serón, Somontín, Tíjola, etc.). Es probable que el nombre se refiera al mismo instrumento (fuelle) usado en algunos hornos metalúrgicos o en las pellejerías (*DRAE, DUE, VA*).

19.- QUITAOR. 'Especie de gancho para arrancar el esparto'. (Abla). (No la documentan los diccionarios consultados).

20.- RETRANQUEAR. 'Operación agrícola consistente en apartar la arena en los arenados, dejando libre la tierra para labrarla, volviendo a echar encima la arena apartada'. (El Ejido, Roquetas de Mar). (La documentan los diccionarios consultados pero con otra acepción referida a la arquitectura).

21.- RONDE. 'Espacio que queda sin arar o labrar alrededor del tronco de un árbol'. (Antas). (En Serón, Somontín, Tíjola y Urrácal le llaman CORNIJAL). En la comarca del Río Nacimiento es la esquina del bancal que no se puede labrar. (No citada por el *DRAE, DUE, VA*).

ACTAS XXXV (AEPE). Antonio ESCOBEDO RODRÍGUEZ. LÉXICO ALMERIENSE
Centro Virtual Cervantes

NOMBRES DE COMIDAS

22.- AJIPÁN. 'Salsa compuesta de pimientos rojos, pan, ajo y huevo'. (Sorbas). (No la registran el *DRAE, DUE, VA*).

23.- ARROCILLO. 'Comida hecha de harina de maíz, grasa y caldo colorado'. (Canjáyar, Ohanes). (No registrada en el *DRAE, DUE, VA*).

24.- BALATE. 'Embutido, grasa que se le echa a los guisos'. (Bastante generalizada). (La recogen el *DRAE, DUE*, con otra acepción).

25.- CARPINTO. 'Vino con cerveza'. (Cuevas de Almanzora). (No la registran el *DRAE, DUE, VA*).

26.- CRESPILLO. 'Sequillo con matalahúva que se le echa a las morcillas'. (Antas, Cuevas de Almanzora). (Los diccionarios la registran con otras acepciones. Así el *VA*, "pestiño", provincia de Jaén).

27.- GUISILLO. 'Nombre específico de una comida determinada, hecha a base de patatas, carne, pimiento, tomate, cebolla, ajo, laurel'. (General en toda la provincia). (No la documentan el *DRAE, DUE, VA*).

28.- GURULLO. 'Pasta de harina, agua, sal y aceite; una vez seca, se hace una especie de fideos, más cortos que éstos, y se le echa al potaje'. (General en toda la provincia). Según nuestra informadora no es exactamente igual que el gurullo que describe el *DRAE, DUE, VA* para Andalucía, ya que éste se desmenuza formando unas bolitas o granos.

29.- MILINDRE. 'Bizcocho largo y estrecho'. (Almería, El Ejido, Roquetas de Mar, Dalías, Vícar). (No la recogen el *DRAE, DUE, VA*).

30.- PAPAVIEJO. 'Dulce de Semana Santa consistente en una masa bastante líquida hecha de harina, azúcar, huevos y vino, en la que se introduce una hoja de limonero, la cual, una vez empapada en la masa, se fríe'. (Pechina, Viator). En otros pueblos no se le echa la hoja del limonero. (Serón, Sierro, Somontín, Urrácal, Comarca del Río Nacimiento). (No la documentan el *DRAE, DUE, VA*).

31.- PELOTAS. 'Especie de albóndigas hechas con harina de maíz, carne picada, perejil, ajo, huevo batido y algo de pan rallado, cocidas con mucha grasa, que se le echan al cocido'. (Almería, Albox, Benahadux, Chuche, Huércal-Overa, Serón, Somontín, Zurgena, Cuevas de Almanzora, Vera). (No la registran el *DRAE, DUE, VA*).

32.- PERRILLO. 'Estómago de cerdo relleno de carne, pimienta, canela, clavo y huevo'. (Antas, Armuña de Almanzora, Huércal-Overa, Lúcar, Sierro, Suflí, Purchena, Somontín, Tíjola). (En Benahadux, Chuche, Pechina, Viator le dan el nombre general de MORCÓN). (No la recogen el *DRAE, DUE, VA*) con la acepción descrita.

33.- PIMENTÓN 1. 'Comida típica a base de tomate, pimiento, cebolla, ajo, laurel, sal; una vez refrito, se le añade agua, pimentón, un poco de azafrán y, a veces, patatas'. (Benahadux, Dalías, Níjar, Pechina, Roquetas de Mar). (En Serón, Sierro, Somontín, Urrácal, a la misma comida, pero siempre con patatas, se le llama REUSA).

34.- PIMENTÓN 2. 'El mismo refrito de pimentón 1 que se le echa a las gachas'. (Chuche, Huércal de almería, Ohanes). (No las documentan con las acepciones descritas el *DRAE, DUE, VA*).

35.- RETESTINADO. (RETESTINAO y más frecuentemente RETENTINAO). 'Se dice del alimento cuando está pasado, revenido'. (General en la provincia de Almería). (No la registran el *DRAE, DUE, VA*).

36.- RINRÁN. 'Especie de pisto hecho con añora, tomate seco, trocitos de chorizo, tocino,

ACTAS XXXV (AEPE). Antonio ESCOBEDO RODRÍGUEZ. LÉXICO ALMERIENSE
Centro Virtual Cervantes

bacalao y patatas; una vez cocido se hace puré y se le añade huevos duros'. (Serón, Sierro, Somontín y Urrácal). (La documentan el *DRAE, DUE* como propia de Valencia y Murcia).

37.- TARBINAS. 'Postre hecho de harina candeal, leche, azúcar, raspadura de limón; a esta masa se le añade trocitos de pan frito y almendras, echándole azúcar'. (Benahadux, Enix, Felix, Pechina, Roquetas de Mar, Somontín, Viator, Vícar, etc.). (No la documentan el *DRAE, DUE*; sí el *VA*, con otra descripción correspondiente a otra clase de comida).

38.- TRIGO. 'Comida hecha a base de diversas partes del cerdo, patatas y trigo'. (Almería, Huércal-Overa, Serón, Somontín, Sierro, Tabernas y Urrácal). (No la registran con esta acepción el *DRAE, DUE, VA*).

A continuación voy a comentar algunas palabras que empiezan por la letra "A", de las que tengo recogidas 691:

1.- ABANTAR.- *tr.* 'Reducir'. (Chirivel, María, Vélez-Blanco, Vélez-Rubio).

2.- ABEJARUCO.- *adj.* fig. y fam. 'Persona rústica, sin cultura'. (Canjáyar, Huércal de Almería). Se utiliza el ave sustantivo, para transformarlo en un adjetivo figurado y familiar con un significado totalmente desconocido.

3.- ABILLEAR.- *tr.* 'Tener mucho dinero'. (Almería). Se crea la palabra a partir de billete.

4.- ABOCAR.- *tr.* 'Decir sin reparo lo que debe callarse'. 2. Por ext. 'Hablar en demasía'. (Provincia de Almería). Palabra derivada de boca.

5.- ABONICO.- *adv.* de m. 'En voz muy baja; con tiento'. (Alboloduy).

6.- ABUELO, LA.- *m.* y *f.* 'Suegro y suegra'. (Alhama de Almería, Almería, El Ejido, La Mojonera, Roquetas de Mar).

7.- ACARRAR.- *tr.* 'Llevar las ovejas a arboledas para que se sesteen'. (Berja). El *DRAE* recoge ACARRARSE, *prnl.* 'Resguardarse del sol en el estío el ganado lanar'.

8.- ACEPADO.- *adj* fig. y fam. 'Borracho'. (Almería). (Derivado de CEPA).

9.- ADORNA(D)O.- *adj* fig. y fam. 'Cornudo'.

10.- ALBARCIGUERO.- *m.* 'Vivero de almendros'. (Turre).

11.- ALBARDA –1.- *adj* fig. y despectivo 'Referido a la mujer que descuida su aspecto físico'. (Canjáyar).

12.- ALBARDA –2.- *adj* fig. y fam. 'Gandul'. 2.- Por ext. 'Persona que no sirve para nada'. (Provincia de Almería).

13.- ALCAGUERA.- *f.* 'Manantial'. (olula del Río).

14.- ALCORNOCAFRE.- *adj* fig. y fam. 'Persona necia e ignorante'. (Laujar de Andarax). (Palabra formada por alcornoque y cafre).

15.- ALGUARA.- *f.* 'Alcantarilla'. (Olula del Río).

16.- ALQUILINO.- *m.* vulg. 'Inquilino'. (Viator). (Curiosa composición de alquilar e inquilino).

17.- AMANOJAR.- *tr.* 'Trabajar, faenar'. (Almería). (Creada por asociación de manos, ya que se trabaja, normalmente, con las manos).

18.- AMOLLAR.- *tr.* fam. 'Pagar, dar algo'. (Comarca del medio Almanzora). (Gregorio Salvador la recoge en *El habla de Cúllar-Baza*, como 'Dar dinero, pagar'; de significado más restringido en Cúllar-Baza que en la comarca almeriense).

19.- ANGELICO.- *m.* fig. y fam. 'Chanquete' (pescado). (Berja).

20.- ANGUA(D)O.- *m.* 'Carnada hecha con todo tipo de desechos de pescado machacado y mezclados con pan, harina o tierra'. (Adra, Almería, Isleta del Moro, Roquetas de Mar, San José, etc.). (En Motril, provincia de Granada, se emplea la palabra ENGUA(D)O para designar esta misma carnada).

ACTAS XXXV (AEPE). Antonio ESCOBEDO RODRÍGUEZ. LÉXICO ALMERIENSE
Centro Virtual Cervantes

21.- ANGUAR.- *tr.* 'Arrojar al mar cualquier tipo de carnada antes de lanzar las artes de pesca'. (Adra, Almería, Balanegra, Isleta del Moro, Roquetas de Mar, San José, etc.). (Esta palabra en síntesis es 'arrojar al agua...').
22.- APERO.- (Palabra polisémica con tres significados muy distintos).
APERO 1.- *m.* 'Aspecto físico de una persona'. (Provincia de Almería).
APERO 2.- *m.* 'Situación emabarazosa, difícil'. (Arboleas, El Ejido).
APERO 3.- *m.* 'Trabajo abundante pero engorroso'. (Almería).
23.- ARBOLEAR.- *tr.* 'Arrojar una cosa'. (Albox, Almería). (La recoge el *Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española* como propia de Colombia y ecuador).
24.- ARCHENES.- *m.* 'Objetos, enseres'. (Provincia de Almería). (En Cúllar-Baza emplean la palabra ARCHELES).
25.- ARDILOSO, SA.- *adj.* 'Que tiene ardiles, trabajador; astuto'. (Almería, El Ejido). (Para el *DRAE*–92 es propio de Andalucía y América, sin especificar. Para el *Vocabulario Andaluz*, propia de Almería).
26.- ARISCO.- *m.* 'Zorzal'. (Provincia de Almería).
27.- AVIADOR DE COCINA.- *adj.* fig. y fam. 'Dícese del hombre que no trabaja y vive a costa de la mujer'. (Huércal de Almería, Pechina, Viator).
28.- AZAFATE 1.- *m.* 'Palangana, barreño'. (Adra, Almería, Huércal de Almería, Níjar). (El *DRAE*–92 la recoge como propia de Colombia con el significado de 'jofaina de madera').

EXPRESIONES Y REFRANES

Y para terminar, lo haremos con algunas expresiones y refranes que encierran mucha sabiduría, transmitida de unas generaciones a otras.

Expresiones populares

- "Ya tiene los papeles debajo del sobaco", *está en condiciones de contraer matrimonio.*
- "Se va a ir pa las tres higuericas", *lo llevan al cementerio.*
- "Vamos de verea", *vamos de merienda al campo.*
- "Me va a costar la pelleja", *me va a costar la vida.*
- "Llueve igual que cuando mean las vacas", *llueve a torrentes.*
- "Te ocurre lo que a las campanas de Chirivel", *que sólo suenan para fastidiar.*
- "Salirse de la parva", *salirse de la cuestión.*
- "Estás en las migas y en las tajás", *estar en misa y repicando.*
- "Tiene el naranjo torcío", *está de mal humor.*
- "Anda niño y mea, que el día clarea", *aplícase a la persona pesada para que los deje tranquilos.*
- "Atarle los huevos al diablo", *consiste en anudar un pañuelo cuando se ha perdido algo, para encontrarlo* (Berja).
- "Echar porras", *pedir relaciones a una muchacha* (Huércal-Overa).
- "Eres peor que el perro del tío Juan, que mordía antes de ladrar", *dícese de la persona desconfiada.*
- "Hacer los ejercicios", *ir al bar a tomar bebidas y tapas* (por analogía a los ejercicios espirituales que las mujeres hacían en la iglesia). (Provincia de Almería).
- "Ir a la sacristía", *ir al bar* (Almería).
- "Ir a la viña Villegas", *ir al cementerio* (Berja).
- "Pensé mi mano", *reflexioné, razoné* (provincia de Almería).

Refranes

ACTAS XXXV (AEPE). Antonio ESCOBEDO RODRÍGUEZ. LÉXICO ALMERIENSE
Centro Virtual Cervantes

- "A los ocho meses y un día, mujer cumplía", *mujer que ha cumplido con su débito conyugal.*
- "Al viejo y al bancal lo que le pueda sacar",
- "Año de alzavarones, año de pilones", *año de abundancia.*
- "Búscala limpia y delgá, que gorda y marrana ya se pondrá", *busca una mujer decente.*
- "Caracoles en abril para mí, en mayo para mi hermano y caracoles en San Juan para quien los quiera tomar", *los mejores caracoles son los de abril.*
- "Cuando ellas no quieren, santos no pueden", (en el juego de las cartas), *cuando éstas son malas, no se puede hacer nada.*
- "De mala cabra, mala leche", *de una cosa que no es buena, no se puede sacar provecho.*
- "Después de conejo ido, palos a la madriguera", *es inútil lamentarse después que ha sucedido algo.*
- "Dios castiga y no da voces", *advierte que a veces se pagan las culpas por la vía más inesperada.*
- "El día que me casé, buena cadena me eché".
- "Hombre casado, burro domado".
- "Pueden más dos tetas que cien carretas", *se logra más por las malas.*
- "Quien habla por refranes es buen saco de verdades".

No nos olvidemos que los refranes encierran una filosofía popular.

ACTAS XXXV (AEPE). Antonio ESCOBEDO RODRÍGUEZ. LÉXICO ALMERIENSE
Centro Virtual Cervantes